

Hessen	Hessischer Minister des Innern, Friedrich-Ebert-Allee 12, D — 6200 Wiesbaden.
Nieder-Sachsen	Niedersächsisches Landesverwaltungsamt, Auestrasse 14, Post- fach 107, D — 3000 Hannover.
Nordrhein-Westfalen	Regierungspräsident Köln, Zeughausstrasse 4-8, D — 5000 Köln.
Rheinland-Pfalz	Bezirksregierung Trier, Postfach 1320, D — 5500 Trier.
Saar	Minister des Innern, Bismarckstrasse 19, D — 6600 Saarbrücken.
Schleswig-Holstein	Innenminister des Landes Schleswig-Holstein, Postfach 1133, D — 2300 Kiel 1.

Article 9, paragraphe 2.

La République Fédérale d'Allemagne appelle l'attention sur le fait que les autorités centrales désignées conformément à l'article 2, paragraphe 1, seconde phrase, de la Convention peuvent refuser d'exécuter une demande d'assistance si celle-ci n'est ni établie en langue allemande ni accompagnée d'une traduction en allemand.

Article 22.

La République Fédérale d'Allemagne s'oppose à l'obtention de preuves sur son territoire par l'intermédiaire d'agents diplomatiques ou de fonctionnaires consulaires de l'Etat requis.

En déposant l'instrument de ratification, le Représentant Permanent a déclaré, au nom du Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, que la présente Convention s'appliquera également au Land de Berlin avec effet de la date à laquelle elle entrera en vigueur pour la République Fédérale d'Allemagne.

(3) En application de l'article 2, 1, de ladite Convention, le Portugal a désigné comme autorité centrale chargée de recevoir les demandes d'assistance en matière administrative, la

Direcção Geral dos Serviços Judiciários Cíveis,
Ministério da Justiça,
Praça do Comércio,
1100 Lisboa,
Portugal.

F. 83 — 1275

Acte constitutif de l'Organisation des Nations-Unies pour le développement industriel, et Annexes, faits à Vienne le 8 avril 1979 (1). — Ratification

Dépôt de l'instrument de ratification du Congo : le 16 mai 1983 (entrée en vigueur : le 16 mai 1983).

(1) Voir *Moniteur belge* des 25 février 1982 et 11 juin 1983.

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE

F. 83 — 1276

13 JUILLET 1983. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 27 avril 1981, fixant le montant des redevances dues pour certains examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat

BAUDOQUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, notamment l'article 210;

Vu l'arrêté royal du 27 avril 1981 fixant le montant des redevances dues pour certains examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat;

Artikel 9, paragraaf 2.

De Bondsrepubliek Duitsland vestigt de aandacht op het feit dat de centrale overheden aangeduid overeenkomstig artikel 2, paragraaf 2, tweede zin van het Verdrag een verzoek om bijstand kunnen weigeren indien dit verzoek niet gesteld is in het Duits of niet vergezeld is van een vertaling in het Duits.

Artikel 22.

De Bondsrepubliek Duitsland verzet zich tegen het verkrijgen van bewijzen op zijn grondgebied door diplomatieke of consulaire ambtenaren van de Staat die erom verzoekt.

Bij de neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde heeft de Permanente Vertegenwoordiger in naam van de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland verklaard dat dit Verdrag eveneens toepasselijk zal zijn op het Land Berlijn met uitwerking op de dag dat het Verdrag in werking treedt voor de Bondsrepubliek Duitsland.

(3) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 2, 1 van het Verdrag, heeft Portugal als centrale autoriteit belast met het ontvangen van de verzoeken om bijstand aangeduid :

Direcção Geral dos Serviços Judiciários Cíveis,
Ministério da Justiça,
Praça do Comércio,
1100 Lisboa,
Portugal.

N. 83 — 1275

Statuut van de organisatie der Verenigde Naties voor industriële ontwikkeling, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 april 1979 (1). — Bekrachtiging

Neerlegging van de bekrachtigingsoorkonde van Kongo : 16 mei 1983 (inwerkingtreding : 16 mei 1983).

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 25 februari 1982 en 11 juni 1983.

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN

N. 83 — 1276

13 JULI 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 27 april 1981 houdende vaststelling van het bedrag der retributies verschuldigd voor bepaalde geneeskundige onderzoeken die door de Sociaal-Medische Rijksdienst worden uitgevoerd

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, inzonderheid op artikel 210;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 april 1981 houdende vaststelling van het bedrag der retributies verschuldigd voor bepaalde geneeskundige onderzoeken die door de Sociaal-Medische Rijksdienst worden uitgevoerd;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, en date du 1er juillet 1983;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi ordinaire du 9 août 1980;

Vu l'urgence, qui se justifie par le fait que les redevances doivent être réadaptées et liées à l'évolution de l'indice des prix à la consommation en vue de réaliser le plus vite possible des recettes supplémentaire pour le Trésor;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans l'article 2, § 1er, 1er alinéa, de l'arrêté royal du 27 avril 1981 fixant le montant des redevances dues pour certains examens médicaux effectués par l'Office médico-social de l'Etat, le nombre « 200 » est remplacé par le nombre « 300 ».

Art. 2. L'article 3 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« **Art. 3.** Donne lieu au paiement d'une redevance forfaitaire fixée à 5 000 francs, l'examen médical en vue de l'obtention des licences des membres d'équipage de conduite d'aéronefs. La même redevance est due lors du renouvellement de l'examen de base.

Donne lieu au paiement d'une redevance forfaitaire fixée à 1 500 francs, chaque examen médical intermédiaire de révision.

La redevance n'est pas due à nouveau en cas d'appel. »

Art. 3. Dans l'article 4 du même arrêté, le nombre « 200 » est remplacé par le nombre « 400 ».

Art. 4. Dans l'article 5 du même arrêté, le nombre « 200 » est remplacé par le nombre « 250 ».

Art. 5. Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« **Art. 6bis.** Les redevances visées aux articles 2, 3, 4 et 5 du présent arrêté sont liées à l'indice des prix à la consommation du mois de septembre 1983.

Le 1er janvier de chaque année, et pour la première fois le 1er janvier 1985, les redevances précitées seront adaptées à l'évolution de cet indice.

A cet effet, elles seront multipliées par une fraction dont le numérateur sera l'indice des prix à la consommation du mois de septembre de l'année précédente et le dénominateur, l'indice des prix à la consommation du mois de septembre 1983.

Le résultat sera arrondi à l'unité inférieure si les dixièmes d'unité sont inférieurs à 5; il sera arrondi à l'unité supérieure si les dixièmes d'unité sont égaux ou supérieurs à 5. »

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et Notre Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires Sociales,

J.-L. DEHAENE

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique et à l'Environnement,

F. AERTS

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting dd. 1 juli 1983;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de gewone wet van 8 augustus 1980;

Gelet op de hoogdringendheid, die zich rechtvaardigt door het feit dat de retributies wederaangepast en gekoppeld moeten worden aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijzen, ten einde zo spoedig mogelijk aanvullende ontvangsten voor de Schatkist te kunnen verwezenlijken;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en van Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 2, § 1, 1e lid, van het koninklijk besluit van 27 april 1981, houdende vaststelling van het bedrag der retributies verschuldigd voor bepaalde geneeskundige onderzoeken die door de Sociaal-Medische Rijksdienst worden uitgevoerd, wordt het bedrag « 200 » vervangen door het bedrag « 300 ».

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« **Art. 3.** Geeft aanleiding tot de betaling van een retributie die forfaitair is vastgesteld op 5 000 frank, het geneeskundig onderzoek met het oog op het bekomen van de vergunningen van de leden van het stuurpersoneel van luchtvaartuigen. Dezelfde retributie is verschuldigd bij elke hernieuwing van het basisonderzoek.

Geeft aanleiding tot de betaling van een retributie die forfaitair is vastgesteld op 1 500 frank, ieder tussentijds geneeskundig herzieningsonderzoek.

De retributie is niet opnieuw vereist in geval van beroep. »

Art. 3. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt het bedrag « 200 » vervangen door het bedrag « 400 ».

Art. 4. In artikel 5 van hetzelfde besluit wordt het bedrag « 200 » vervangen door het bedrag « 250 ».

Art. 5. In hetzelfde besluit wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidend als volgt :

« **Art. 6bis.** De retributies bedoeld in de artikelen 2, 3, 4 en 5 van dit besluit, zijn gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen van de maand september 1983.

Op 1 januari van elk jaar, en voor de eerste maal op 1 januari 1985, worden voormelde bedragen aangepast aan de evolutie van dit indexcijfer.

Hiervoor worden zij vermenigvuldigd met een breuk, met als teller het indexcijfer der consumptieprijzen van de maand september van het voorgaande jaar en als noemer het indexcijfer der consumptieprijzen van de maand september 1983.

Het resultaat wordt afgerond naar de lagere eenheid zo de tienden lager zijn dan 5, en naar de hogere eenheid zo de tienden gelijk of hoger zijn dan 5. »

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 7. Onze Minister van Sociale Zaken en Onze Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid en Leefmilieu,

F. AERTS